



Slovenski etnografski muzej ob razstavah *Pust, kralj Evrope II* in *Pustna dediščina Slovenije* v **petek, 23. marca 2012**, napoveduje dvodelni dogodek

VIZUALNE RAZISKAVE PUSTOVANJ

11.00 – 13.00 Okrogla miza **Vizualne raziskave pustovanj**

17.00 – 21.00 Filmi projekta *Pust, kralj Evrope*

Slovenski etnografski muzej (SEM) v sklopu dveh tematskih razstav prikazuje bogato bero etnografskih filmov o pustovanjih. Mednarodna razstava *Pust, kralj Evrope II*, ki je iz italijanskega San Michele all' Adige preko baskovskega Bilbaa pripotovala do Ljubljane (potem pa gre v Romunijo in na Poljsko), prinaša devet etnografskih filmov v skupni dolžini 140 minut. Občasna razstava *Pustna dediščina Slovenije* prikazuje izbor slovenskih pustovanj, ki so vpisana ali so v postopku vpisa v *Register žive kulturne dediščine*.

Okrogla miza **Vizualne raziskave pustovanj** bo usmerjena v izmenjavo spoznanj in dobrih praks treh projektov. *Pust, kralj Evrope* je mednarodni evropski raziskovalni projekt, v katerem trenutno sodeluje osem muzejev iz osmih držav. Temelji na terenskih raziskavah, ki so v veliki meri tudi vizualne, rezultati so dostopni v obliki filmov, razstav, strokovnih člankov in na spletni strani <http://www.carnivalkingofeurope.it>. Projekt bodo predstavili dr. Giovanni Kezich, direktor Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina (MUCGT, nosilec projekta), glavni avtor filmov Michele Trentini, mag. Zvezdana Antoš iz Etnografskega muzeja v Zagrebu in Vladimir Bocev iz Etnografskega muzeja v Skopju.

Register žive kulturne dediščine (RŽKD) je slovenski nacionalni projekt, katerega koordinator je od začetka leta 2011 Slovenski etnografski muzej, prej pa je bil Inštitut za slovensko narodopisje Slovenske akademije znanosti in umetnosti (ISN SAZU). Dr. Naško Križnar je uvedel vizualne priloge k enotam nesnovne kulturne dediščine in lani organiziral okroglo mizo *Vizualna dokumentacija nesnovne kulturne dediščine*. Izkušnje iz projekta RŽKD je uporabil tudi v mednarodnem raziskovalnem projektu *Etnofolk*. Tega bosta s poudarkom na vizualnih raziskavah in pustovanjih predstavila dr. Naško Križnar in Miha Peče (oba ISN SAZU). O nacionalnem *Registru žive kulturne dediščine* bo poročala Adela Pukl, o vizualnih raziskavah in video prilogah pa Nadja Valentinčič Furlan (obe SEM).

K diskusiji vabimo vizualne etnologe in antropologe, nosilce pustovanj in predstavnike dediščinskih projektov. Odprti bomo tudi za mnenja razmišljujočih gledalcev, saj ima vsak film svojo(e) ciljno(e) publiko(e) in smo vsi tudi uporabniki avdiovizualnih sporočil. Popoldanski program filmov **Pust, kralj Evrope** in pogovor z avtorji bo konkretiziral nekatere vidike dopoldanske diskusije. Osem filmov prikazuje pustovanja v osmih državah, primerjalni film *Pust, kralj Evrope* pa prinaša analizo posameznih faz pustnih šeg na več kot tridesetih lokacijah po Evropi.

Upamo, da bo dvodelni dogodek osvetlil primere dobrih praks v raziskovanju pustne dediščine in da bo diskusija med raziskovalci, ustvarjalci, nosilci pustovanj in uporabniki vizualnih sporočil pripomogla, da bodo raziskovalna spoznanja dostopna čim širšemu krogu ljudi.

Okrogla miza in filmski program bosta potekala v dvorani upravne hiše Slovenskega etnografskega muzeja na Metelkovi 2 v Ljubljani. Vstop je prost.

Prijazno vabljeni!



Accompanying the exhibitions *Carnival King of Europe* and *The Carnival Heritage of Slovenia* the Slovene Ethnographic Museum announces a two-part event

VISUAL RESEARCH OF CARNIVALS

on Friday, March 23rd, 2012

11.00 – 13.00 Round table discussion **Visual Research of Carnivals**

17.00 – 21.00 The **Carnival King of Europe** Films

The Slovene Ethnographic Museum (SEM) presents a rich set of ethnographic films on carnivals as part of the two thematic exhibitions. The international exhibition *Carnival King of Europe* travelled to Ljubljana from Italian San Michele all'Adige, via the Basque city of Bilbao (continuing its tour to Romania and Poland), and includes nine films with a total duration of 140 minutes. The occasional exhibition *The Carnival Heritage of Slovenia* shows a selection of Slovene carnivals that are in the process of being accepted to the *Register of the Intangible Cultural Heritage* (RICH).

The round table discussion **Visual Research of Carnivals** will be focused on exchange of findings and good practices of three projects. *Carnival King of Europe* is an international European research project with eight participating museums from eight countries. It is based on field research including visual methods and the results are available in the form of films, exhibitions, professional articles, and on the website <http://www.carnivalkingofeurope.it>. The project will be presented by Dr Giovanni Kezich, the director of the Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina (MUCGT, project organizer), the main filmmaker Michele Trentini, Zvezdana Antoš from the Ethnographic Museum in Zagreb, and Vladimir Bocev from the Ethnographic Museum in Skopje.

The Register of the Intangible Cultural Heritage (RICH) is a Slovene national project that has been coordinated by the SEM since the beginning of 2011; its previous coordinator was the Institute of Slovene Ethnology at the Slovene Academy of Sciences and Arts (ISE SASA) in Ljubljana. Dr Naško Križnar introduced visual supplements to the units of intangible cultural heritage and organised a round table discussion *Visual documentation of intangible cultural heritage*. The experiences from the RICH were transferred also to the international research project *Etnofolk*, which will be presented by Dr Naško Križnar and Miha Peče (both ISE SASA), with a focus on visual research and carnivals. The RICH project will be introduced by Adela Pukl and Nadja Valentinčič Furlan (both SEM) will report on visual research and structuring the video clips.

We kindly invite visual ethnologists and anthropologist, bearers of traditional carnival customs and representatives of heritage projects to join the round table discussion. We welcome the opinions of reflective viewers since every film has its target public(s) and we are all users of audiovisual messages. The afternoon programme of the **Carnival King of Europe** films and the discussion with the filmmakers will provide concrete illustrations of some aspects of the morning discussion. Eight films depict carnivals in eight countries, and the comparative film *Carnival King of Europe* presents an analysis of several phases of carnival customs in more than thirty locations all over Europe.

We hope that the two-part event will highlight examples of good practices from the carnival heritage research and that the discussion between researchers, filmmakers, bearers of carnival customs, and users of visual messages will contribute to make the research findings available to the widest possible public.

The round table and film programme will take place in the hall of the SEM administrative building on Metelkova 2 in Ljubljana. Free entry.

You are kindly invited to attend the events.





Carnival King of Europe II

FILMS / FILMI



One day in Begnishte / Dan v Begništu

Macedonia/Makedonija 2007, Trentini, Bocev, MUCGT, 2008, 7'

One day in Rukavac / Dan v Rukavcu

Croatia/Hrvaška 2008, Trentini, MUCGT, 2008, 11'

One day in Chelnik / Dan v Čelniku

Bulgaria/Bolgarija 2008, Trentini, MUCGT, 2008, 13'

Once upon a time in the Fleimstal / Nekoč v dolini Fiemme

Italy/Italija 2009, Trentini, MUCGT, 2011, 23'

The double walk of the Yoaldunak / Dvojni sprevod Joaldunov

Spain/Španija 2009, Trentini, MUCGT, 2011, 11'

One day in Agnita / Dan v Agniti

Romania/Romunija 2011, Trentini, MUCGT, 2011, 10'

Koza Szymborzka / Szymborzka koza

Poland/Poljska 2011, Trentini, MUCGT, 2011, 14'

The Cerklje Laufarji / Cerkljanski laufarji

Cerklje, 1956, 2005, 2009, Valentinčič F., Brelih, Židov, SEM, 2011, 18'

Carnival King of Europe / Pust, kralj Evrope

Europe/Evropa, 2006/11, Kezich, Trentini, MUCGT, 2008/11, 32'

All the films are subtitled in English and Slovene.
Vsi filmi imajo napise v angleškem in slovenskem jeziku.

Kontaktna oseba / Contact person:

Nadja Valentinčič Furlan, 031/844 905, nadja.valenticic@etno-muzej.si

